



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Blauburgunderweg - Percorso Pinot Nero
S./pg. 8-9



Tiefgarage - Parcheggio sotterraneo
S./pg. 18-19



Marienkirche - Chiesa Santa Maria
S./pg. 12

Elektronische Identitätskarte (CIE)



Seit Juli können die Bürger in der Gemeinde Auer die elektronische Identitätskarte beantragen sobald die gültige Identitätskarte aus Papier verfällt und die Erneuerung fällig wird.

Möglichst telefonisch (0471 089 010) oder auch über Email (demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it) im Meldeamt, Hauptplatz Nr. 5 im Parterre, einen Termin vereinbaren.

Die benötigten Unterlagen sind:

- ein aktuelles Passfoto mit hellem Hintergrund und ohne Kopfbedeckung (Standard für Pässe <https://www.cartaidentita.interno.gov.it/modalita-acquisizione-foto>)
- die verfallene Identitätskarte oder einen anderen, gleichwertigen Personalausweis;
- bei Diebstahl oder Verlust: Kopie der Anzeige (Quästur oder Carabinieri).
- wenn möglich die Bürgerkarte mit dem Steuernummerstrichkodex
- Falls die antragstellende Person Elternteil von Minderjährigen ist, muss die vom anderen Elternteil unterzeichnete Einwilligung zur Ausreise oder die einschlägige Ermächtigung des Vormundschaftsrichters vorgelegt werden.
- Wenn die Identitätskarte für Minderjährige beantragt wird, die zur Ausreise berechtigt, ist die Einwilligung beider Elternteile erforderlich. Im Falle von Abwesenheit eines Elternteiles, braucht es die Ermächtigung des Vormundschaftsrichters beim Landesgericht. Die Unterschrift eines einzigen Elternteils genügt ausschließlich, falls der andere verstorben ist oder dessen Sorgerecht ab-erkannt oder ausgesetzt wurde.
- Für die Identitätskarte, die nicht zur Ausrei-

se berechtigt, genügt die Anwesenheit auch nur eines Elternteils.

- Kinder ab 12 Jahre unterschreiben ihre Identitätskarte selbst.
- Die antragstellende Person erhält die elektronische Identitätskarte nicht direkt am Schalter, sondern sie wird ihr innerhalb von 6 Arbeitstagen ab dem Antrag von der staatlichen Münzprägestalt an die von ihr angegebene Adresse zugeschickt.

Gültigkeit der elektronischen Identitätskarte

- 3 Jahre für Kinder von 0 bis 3 Jahren;
- 5 Jahre für Kinder und Jugendliche von 3 bis 18 Jahren;
- 10 Jahre für alle Volljährigen.
- Die Elektronische Identitätskarte behält bis zum angegebenen Verfallsdatum Gültigkeit, unabhängig von internen Adressenänderungen, bzw. Wohnsitzwechsel in eine andere Gemeinde



Die Identitätskarte verfällt am Tag des Geburtstages der betreffenden Person. Das Verfallsdatum ist auf der Karte angegeben. Sie kann ab 180 Tage vor ihrem Verfall erneuert werden. Nur wenn sie beschädigt oder verloren gegangen ist oder wenn sie gestohlen wurde, kann sie schon vorher erneuert werden. In den beiden letztgenannten Fällen ist dafür jedoch die bei der Polizei eingereichte Anzeige vorzulegen. Anlässlich der Ausstellung bzw. Erneuerung ihrer Identitätskarte, haben volljährige Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, ihre Bereitschaft oder Nichtbereitschaft zur Organ- und Gewebespende zu erklären. Die Identitätskarte kostet: 22 €

**EMOTION** EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Carta d'identità elettronica (CIE)



Da luglio i cittadini di Ora possono richiedere la carta d'identità elettronica quando scade la carta d'identità di carta.

È da fissare possibilmente telefonicamente (0471 089 010) oppure via email (demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it) un appuntamento e recandosi poi in Anagrafe, in piazza Principale 5, al piano terra, portando:

- una fotografia formato tessera recente, su sfondo chiaro e a capo scoperto (conforme alle foto per il passaporto <https://www.car-taidentita.interno.gov.it/modalita-acquisizione-foto>);
- la carta d'identità scaduta, o altro documento di riconoscimento equipollente;
- copia della denuncia sporta, in caso di richiesta di rilascio conseguente a smarrimento o furto;
- possibilmente la carta dei servizi con il codice a barre del codice fiscale
- nel caso in cui il richiedente la CIE sia genitore di minori è necessario presentare dichiarazione di assenso all'espatrio sottoscrit-

ta dall'altro genitore. In alternativa è necessario esibire l'autorizzazione del Giudice tutelare.

- Se la carta di identità valida per l'espatrio viene richiesta per minorenni, è rilasciata solo con l'assenso di entrambi i genitori; in assenza di uno dei genitori è necessario esibire l'autorizzazione del Giudice tutelare ottenuta presso l'Ufficio della volontaria giurisdizione; la firma di un solo genitore è sufficiente esclusivamente nel caso di decesso dell'altro genitore o di esibizione di provvedimento di decadenza o sospensione dalla responsabilità genitoriale dell'altro genitore;
- per la carta d'identità non valida per l'espatrio, basta la presenza di uno solo dei genitori.
- Dai 12 anni in poi il minore firma il proprio documento.
- Il richiedente non riceve la CIE direttamente allo sportello, ma gli verrà recapitata all'indirizzo che indicherà entro 6 giorni lavorativi dalla richiesta dall'Istituto Poligrafico Zecca dello Stato;

Validità della carta d'identità elettronica

- 3 anni se rilasciata a minori di età compresa tra 0 e 3 anni;
- 5 anni se rilasciata a minori di età compresa tra 3 e 18 di età;
- 10 anni se rilasciata a maggiorenni
- La CIE rimane valida a tutti gli effetti fino alla scadenza, anche dopo cambi di residenza all'interno o fuori del comune emittente

La scadenza coincide con il giorno del compleanno del titolare, ed è indicata sulla carta di identità stessa. La carta di identità può essere rinnovata dal 180° giorno precedente la scadenza in avanti.

Prima di questo termine il rilascio di una nuova carta di identità è possibile solo in caso di deterioramento o di smarrimento o furto della comprovata denuncia.

In occasione del rilascio o del rinnovo della carta d'identità i maggiorenni possono manifestare la propria volontà o il proprio diniego alla donazione di organi e tessuti.

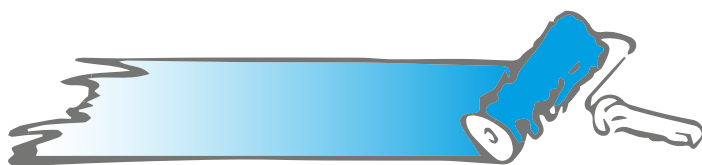
Il costo della carta di identità elettronica: 22 €



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Scandella Robert
Maler & Lackierer **Pittore**



Auer - Ora ☎ 347 9466457

Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089014 - 0471 089015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089016 - 0471 089017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089024



Juni 2020

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparaturarbeiten der **Becken des öffentlichen Schwimmbades** 3.554,08 €

Agrocenter Bozen OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf eines **Rasenmäher-Traktors** für den Gemeindebauhof und das öffentliche Schwimmbad Auer 10.736,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für den Austausch des Lenkkontrollschalters für das **Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20** 1.022,57 €

Edilferretti GmbH: Auftrag mittels Direktvergabe für die Durchführung der Vorbereitungsarbeiten zur Verlegung des **Kunstrasens im Randbereich des Fußballplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach 7.878,25 €

Ernennung des Rechtsanwaltes Dr. Lorenz Ebner aus Bozen, als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer im Mediationsverfahren Nr. 072/2020 Gemeinde Auer/ Hotel Markushof KG des Graiff Markus KG 1.506,96 €

Pichler Josef GmbH: Erdbewegungsarbeiten betreffend die Errichtung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** entlang des Palain sowie Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in einem Abschnitt der Alten Landstraße (Umstellung auf LED) - Genehmigung des 2. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Erdbewegungsarbeiten 11.353,51 €

Var Group AG aus Bozen - Lieferung eines **Routers und Switch** für den Serverraum im Rathaus 1.207,80 €

Auftragserteilung an die Firma Sidera aus Bozen zur Lieferung von zwei **Laptops und Webcams** für die Gemeindeämter 2.098,16 €

Gewährung des Beitrages an die **deutschsprachige Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2020 4.510,00 €

Chef Italia GmbH - Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung von Sicherheitstiefeln für die **Freiwillige Feuerwehr** von Auer 10.145,52 €

Ing. Andreas Amort: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für technische Leistungen betreffend die Erneuerung der Abdeckung des Schachtes der **Pumpstation „Auer Bahnhof“** 3.654,14 €

Sportbau GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Verlegung des **Kunstrasens im Randbereich des Fußballplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach 6.697,80 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für das zweite Halbjahr 2019 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt 55.545,16 €

Deco Service OHG d. Glöggel Christian & Co. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines **Leitsystemes für die Bibliothek** 2.127,07 €

Firma Niederstätter AG aus Atzwang - Ankauf eines gebrauchten **Containers für den Bauhof** 9.564,80 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz, gemäß Artikel 1, Absatz 29 des Gesetzes vom 27.12.2019, Nr. 160 - Erneuerung einiger Abschnitte der **öffentlichen Beleuchtung** in der Gemeinde Auer (Umstellung auf LED) : Auftragserteilung mittels Direktvergabe an P.I. Roland Thaler für technische Leistungen 8.856,34 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz, gemäß Artikel 1, Absatz 29 des Gesetzes vom 27.12.2019, Nr. 160 - Erneuerung

einiger Abschnitte der **öffentlichen Beleuchtung** in der Gemeinde Auer (Umstellung auf LED) : Auftragserteilung mittels Direktvergabe an Ing. Philip Kleewein der Ingenieurgemeinschaft Kleewein-Canestrini für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase 2.271,15 €

LUCALARM des Groppo Luca: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines **Alarmsystems für das öffentliche Schwimmbad Auer** 1.647,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Fehlersuche der **öffentlichen Beleuchtung**, Lieferung und Austausch Leuchtmittel im italienischen Kindergarten und Reparatur der Telefonlinie für den Aufzug und der Rollosteuering in der Bibliothek 1.512,96 €

Varesco GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der Erdbewegungsarbeiten betreffend die **Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung** in der Bahnhofstrasse 1.952,31 €

Arch. Loris Alberghini - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes mit Vertragsbedingungen Teil I und II sowie Bauleitung und Abrechnung betreffend die Lieferung und Montage der Serienmöbel für die **deutsche und italienische Grundschule** 5.623,44 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Integration des Angebotes der Lieferung des **Streugerätes für das Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20** 2.684,00 €

Roner GmbH aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen im **öffentlichen Freischwimmbad Auer** 1.381,24 €

Ing. Vincenzo Cozza: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung der Statik und Bauleitung der statischen Strukturen betreffend die Neuerrichtung eines **Trainingsfußballplatzes in Kunstrasen** sowie einer Lauf-

bahn für die Sportschützen in der Sportzone Schwarzenbach 3.045,12 €

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, **Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien** der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis 31.10.2020 14.000,00 €

Gemeinde Bozen - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Mittelschule** für das Jahr 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 3.900,00 €

Musikschule der Gemeinde Bozen - Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten für das Jahr 2015/2016, 2016/2017 und 2017/2018 360,00 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Meliorierungskonsortium „Aurer Bach“** für das Jahr 2020 1.176,00 €

Gemeinde Karneid - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Mittelschule** für das Jahr 2019/2020 300,00 €

Ing. Marco Bianco: Direktauftrag für die Ausarbeitung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes und der 1. Vereinbarung neuer Preise während der Bauausführung betreffend die Errichtung eines neuen Kiosks und zusätzlicher Toiletten bei den Tribünen des **Sportplatzes in der Sportzone Schwarzenbach** 432,64 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 2. Trimester 2020 - Liquidierung Rechnung 49.076,31 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Rückerstattung der Verwaltungskosten betreffend die **Umweltdienste** für das Jahr 2019 3.246,53 €

Mediationsverfahren Nr. 072/2020 vom 9.6.2020 Gemeinde Auer/ Hotel Markushof & C. des Graiff Markus & C - Einzahlung der **Mediationsspesen** zugunsten der Handelskammer Bozen 200,00 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von didaktischem Material für den **deutschen Kindergarten** 799,76 €

Werkstatt Gianmoena Cesare & C. OHG aus Cavalese: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Reparatur und die periodische Revision der Kommunalfahrzeuge** PORTER EL 047 ZF und PORTER FW 364 WN 744,31 €

Auftragserteilung an die Firma VarGroup AG aus Bozen zur Lieferung von **PCs und Bildschirme für die Gemeindeämter** - CIG ZB42D6B689 7.015,00 €

Auftragserteilung an die Firma Rational Distribution aus Bozen zur **Lieferung von Thermobehälter** für den Transport von Lebensmitteln - CIG Z172D6B46B 1.346,05 €

Auftragserteilung an die Firma TendSystem aus Lana zur Lieferung von **Faltzelten für den deutschen Kindergarten** 2.793,68 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von Regalablagen in Edelstahl für das **öffentliche Freischwimmbad Auer** 671,00 €

Firma Pedacta GmbH aus Lana - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Klebefolien und **Etiketten für die Bibliothek** 588,42 €

Marktgemeinde Auer Autonome Provinz Bozen - Südtirol



Schülerlotsen

Der Bürgermeister gibt im Sinne des Art. 1 der Verordnung für den Aufsichtsdienst mittels Senioren bekannt, dass die Gemeindeverwaltung beabsichtigt, die Dienste als Schülerlotse für das Schuljahr 2020/21 mit Ablauf 7. September 2020 zu vergeben.

Die Interessierten können innerhalb 17.08.2020, 12.00 Uhr das entsprechende Ansuchen vorlegen.

Das Gesuch ist gemäß Gesuchsvorlage, welche von der Gemeindeverwaltung vorbereitet wurde, abzufassen.

Die Gesuchsvorlage kann im Büro der Gemeindepolizei während der Amtsstunden abgeholt oder mittels E-mail: gemeindepolizei@gemeinde.auer.bz.it angefordert werden.

Für weitere Auskünfte steht das Büro der Gemeindepolizei zur Verfügung.

Der Bürgermeister Roland Pichler

Comune di Ora Provincia di Bolzano – Alto Adige



Nonni vigili

Il Sindaco rende noto, ai sensi dell'art. 1 del regolamento per il servizio di sorveglianza svolto da cittadini anziani, che l'amministrazione comunale intende affidare l'incarico per le attività di nonno vigile per l'anno scolastico 2020/21, con decorrenza 7 settembre 2020.

Chiunque sia interessato al servizio, può presentare domanda entro il giorno 17.08.2020, ore 12.00.

La domanda è da formulare in base al modulo di richiesta redatto dall'amministrazione comunale. Il modulo può essere ritirato presso l'Ufficio Polizia Municipale durante l'orario d'ufficio oppure richiesto via e-mail: gemeindepolizei@gemeinde.auer.bz.it

Per qualsiasi ulteriore informazione in merito, l'Ufficio Polizia Municipale rimane a Vs disposizione.

Il Sindaco Roland Pichler



Giugno 2020

ArteCon di Ritsch Günter di Termeno: Incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione delle **vasche presso la piscina comunale** 3.554,08 €

Agrocenter Bolzano Snc: incarico mediante affidamento diretto per acquisto di un **trattorino rasaerba** per il cantiere comunale e per la piscina comunale Ora 10.736,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la sostituzione dell'interruttore di comando dello sterzo per il **veicolo multiuso LADOG G129/N20** 1.022,57 €

Edilferretti Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione dei lavori preparatori per la posa dell'**erba artificiale ai bordi del campo da calcio** nella zona sportiva Schwarzenbach 7.878,25 €

Nomina a difensore del Comune di Ora dell'avvocato dott. Lorenz Ebner di Bolzano, quale difensore degli interessi del Comune di Ora nel Procedimento di mediazione n. 072/2020 Comune di Ora/ Hotel Markushof S.A.S. di Graiff Markus & C 1.506,96 €

Pichler Josef Srl: opere da movimento terra inerenti la realizzazione dell'impianto d'illuminazione pubblica lungo il Palain nonché rinnovo dell'**impianto d'illuminazione pubblica** della Via Vecchia (trasformazione a LED) - Approvazione del 2° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori 11.353,51 €

Var Group Spa di Bolzano - Fornitura di un **router e switch** per la sala server nel municipio 1.207,80 €

Incarico alla ditta Sidera di Bolzano per la fornitura di due **laptop e webcams** per gli uffici comunali 2.098,16 €

Concessione di un contributo alla **scuola media in lingua tedesca Eгна** per il finanziamento

to dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2020 4.510,00 €

Chef Italia Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di stivali di sicurezza per il **Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari** di Ora 10.145,52 €

Ing. Andreas Amort: incarico mediante affidamento diretto per prestazioni tecniche riguardanti il rinnovo del solaio del pozzetto della **stazione di pompaggio "Stazione di Ora"** 3.654,14 €

Sportbau Srl: incarico mediante affidamento diretto per la posa dell'**erba artificiale sul bordo del campo da calcio** nella zona sportiva Schwarzenbach 6.697,80 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il secondo semestre 2019 e pagamento a favore del comune di Eгна 55.545,16 €

Deco Service snc d. Glöggel Christian & Co - incarico mediante affidamento diretto per la consegna di un **sistema di guida per la biblioteca** 2.127,07 €

Firma Niederstätter Spa di Campodazzo - Fornitura di un container usato per il **cantiere comunale** 9.564,80 €

Investimenti nel campo dell'efficientamento energetico, ai sensi dell'articolo 1, comma 29 della Legge 27.12.2019, n. 160 - Rinnovo di alcune tratte dell'**illuminazione pubblica** nel Comune di Ora (trasformazione a LED): incarico mediante affidamento diretto al p.i. Roland Thaler per prestazioni tecniche 8.856,34 €

Investimenti nel campo dell'efficientamento energetico, ai sensi dell'articolo 1, comma 29 della Legge 27.12.2019, n. 160 - Rinnovo di alcune tratte dell'**illuminazione pubblica** nel Comune di Ora (trasformazione a LED): inca-

rico mediante affidamento diretto all'ing. Philip Kleewein dello studio di ingegneria Kleewein-Canestrini per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione 2271,15 €

LUCALARM di Groppo Luca: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un impianto di **allarme per la piscina comunale** Ora 1.647,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - incarico mediante affidamento diretto per la ricerca difetto sull'**illuminazione pubblica**, fornitura e sostituzione di lampade nella scuola materna italiana e riparazione della linea telefonica per l'ascensore e il controllo dell'impianto di comando delle tende a rullo della biblioteca 1.512,96 €

Varesco S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per lavori di movimento terra riguardante il **rinnovo dell'illuminazione pubblica** nella via Stazione 1.952,31 €

Arch. Loris Alberghini - affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo con il capitolato speciale d'appalto parte I e II nonché direzione lavori e contabilità riguardante la fornitura ed il montaggio di mobili di serie per la **scuola elementare in lingua tedesca e italiana** 5.623,44 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico mediante affidamento diretto per l'integrazione dell'offerta per la fornitura di uno **spargisale per il veicolo multiuso LADOG G129/N20** 2.684,00 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per le riparazioni nella **piscina scoperta pubblica** di Ora 1.381,24 €

Ing. Vincenzo Cozza: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della statica e direzione lavori delle strutture statiche riguardante la nuova realizzazione di un **campo da calcio per allenamento** in erba artificiale e di una pista da corsa per il tiro a segno nella zona sportiva "Schwarzenbach" 3.045,12 €

F.Ili Santini S.r.l. - Appalto della gestione, dello **smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti** confluenti nel centro di riciclaggio di Ora nonché svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.07.2020 al 31.10.2020 14.000,00 €

Comune di Bolzano - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione della scuola media** per l'anno 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 3.900,00 €

Scuola di musica del comune di Bolzano - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione per l'anno 2015/2016, 2016/2017 und 2017/2018 360,00 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2020 a favore del **Consorzio di miglioramento "Aurer Bach"** 1.176,00 €

Comune di Cornedo all'Isarco - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione della scuola media** per l'anno 2019/2020 300,00 €

Ing. Marco Bianco: affidamento diretto per l'elaborazione della prima perizia suppletiva e di variante e del 1° verbale di concordamento nuovi prezzi in corso d'opera riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le tribune del **campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach"** 432,64 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 2° trimestre 2020 - Liquidazione fattura 49.076,31 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Rimborso delle spese amministrative per i **servizi nel settore ambientale** per l'anno 2019 3.246,53 €

Procedimento di mediazione Comune di Ora/Hotel Markushof S.A.S. di Graiff Markus & C. - Versamento delle **spese di mediazione** a favore della Camera di Commercio di Bolzano 200,00 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di

materiale didattico per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** 799,76 €

Officina Gianmoena Cesare & C. Snc di Cavalese: incarico mediante affidamento diretto per la **riparazione e la revisione periodica dei veicoli PORTER EL 047 ZF e PORTER FW 364 WN 744**,31 €

Incarico alla ditta VarGroup Spa per la fornitura di **PC e Monitor per gli uffici comunali** 7.015,00 €

Incarico alla ditta Rational Distribution di Bolzano per la **fornitura di contenitori termici** per il trasporto di vivande 1.346,05 €

Incarico alla ditta TendSystem di Lana per la fornitura di **gazebo per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca** 2.793,68 €

Abram Robert di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e il montaggio di ripiani in acciaio inox presso la **pi-scina scoperta pubblica** di Ora 671,00 €

Ditta Pedacta Srl di Lana - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di pellicole adesive ed **etichette per la biblioteca** 588,42 €

Bibliothek

Buchtipp des Monats



SIMONE LAPPERT

Der Sprung

(Diogenes 2019, 333 Seiten)

In Simone Lapperts Buch „Der Sprung“ geht es vordergründig um eine Frau auf einem Dach. Es ist Sommer. Wer ist diese Frau, die eine ganze Stadt in Atem hält, mit Ziegeln um sich schmeißt und sich durch nichts besänftigen lässt? Voneinander unabhängige oder durch Zufall geknüpfte Geschichten verweben sich miteinander: Finn, ihr Freund, den sie erst seit kurzem kennt; Felix, ein junger Polizist, Egon, Theres, Maren und andere. Sie alle werden aus ihrem Alltag katapultiert und stehen vor neuen Herausforderungen, einschneidenden Momenten. Die Autorin schreibt sehr spannend, verblüfft immer wieder. Ein wahres Lesevergnügen.

Heidi Seppi Debiasi



ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Sommer-öffnungszeiten

Mo./Lun. 8.30-11.30 Uhr
Di./Mar. 8.30-11.30 Uhr | 17-19.30 Uhr
Mi./Mer. 8.30-11.30 Uhr
Do./Gio. 8.30-11.30 Uhr | 17-19.30 Uhr
Fr./Ven. 8.30-11.30 Uhr

Der neue Themenweg im Südtiroler Unterland

Die Errichtung eines Themenweges in der Ferienregion Castelfeder, welcher unser Exzellenzprodukt, den Blauburgunder, in den Fokus rücken soll, war schon seit etlicher Zeit im Gespräch.

Nach intensivem Planen konnte nun die Umsetzung des 14 Kilometer langen Wein- und Kulturwanderweges beginnen. Der Weg zieht sich durch das gesamte Blauburgunderparadies rund um Montan und Neumarkt. Der Weg verläuft am Fuße des Naturparks Trudner Horn und quert das einzigartige Biotop Castelfeder. Ausgehend von den charakteristischen Dörfern Auer, Montan und Neumarkt, durchwandert man die italienweit besten Blauburgunderlagen von Mazon, Glen und Pinzon. Zur Auswahl stehen die große Tages-tour sowie drei kleine Halbtageswanderungen, die den malerischen Ortschaften gerecht werden. Entlang des Weges trifft man auf historische und kulturelle Kleinode. Neben der Ruine von Castelfeder kann man die alte Fleimstaler Bahntrasse, die Pinzoner Stephanskirche, die idyllische St. Michaels Kirche inmitten der Weingärten von Mazon, die Ruine Kaldiff oder das stattliche Schloss Enn bestaunen. Informative Schautafeln und interaktive Spiele und Installationen bringen dieses einzigartige Weinbaugebiet und seine Geschichte den Besuchern näher. Immer wieder trifft man auf schöne Aussichtspunkte,



Blauburgunderweg: Kino

die die Wanderer auf ihrem Weg mit einem herrlichen Panorama belohnen. Egal ob Groß oder Klein, Weinliebhaber oder Neugierige – der Weg ist das ganze Jahr über für jedermann der ideale Ausflug in die Geschichte und Kultur unserer Feriendestination. Über 70 % des Abschnittes sind kinderwagentauglich.

Der erste Teil des Themenweges wurde nun vollständig abgeschlossen und beinhaltet die Halbtageswanderung von Auer nach Montan und wieder zurück. Gestartet wird im Zentrum von Auer und der Weg verläuft zur Schwarzenbachschlucht in Auer, vorbei an den Rebengärten des Weinguts Pfitscher bis hin zum Dorfplatz von Montan. Vom Bahnhof der alten

Fleimstalbahn läuft man über das Biotop Castelfeder zurück nach Auer. Ebenso abgeschlossen ist auch die Halbtageswanderung von Montan über die Fleimstaler Bahntrasse bis zum Glenner Viadukt und über den neuen Wein-Wald-Wasser-Weg mit seinem kleinen Spielplatz und der Kneipp-Anlage in den Dörfern zurück.

Wir hoffen mit diesem Projekt einen wichtigen Impuls in die touristische Entwicklung unserer Feriendörfer gesetzt zu haben und wünschen viel Spaß beim Erkunden und Genießen.

*Ihre Ferienregion Castelfeder
an der Südtiroler Weinstraße*



Blauburgunderweg: Weinfass



Caro zio
**CAMILLO
MERLER**
ti auguriamo un felice e
sereno compleanno per i tuoi
80 anni!

Luca e Romana

Il nuovo percorso tematico della Bassa Atesina

L'istituzione di un percorso tematico nella regione turistica di Castelfeder che mostrasse il nostro prodotto di punta, il Blauburgunder/Pinot Nero, era già da molto tempo al centro di dibattiti.

Dopo un'attenta pianificazione, i lavori per la realizzazione di un percorso di 14 km attraverso sentieri enologici e culturali hanno finalmente preso il via. Il percorso si snoda lungo l'intero paradiso del Blauburgunder attorno agli abitati di Montagna ed Egna, ai piedi del parco naturale Monte Corno e attraverso lo straordinario biotopo di Castelfeder. Partendo dai caratteristici paesi di Ora, Montagna ed Egna è possibile fare un'emozionante escursione lungo le migliori strade del rinomato Blauburgunder a Mazzone, Gleno e Pinzano. È possibile scegliere tra una gita giornaliera più lunga oppure tre gite di mezza giornata più brevi, per assaporare al meglio i pittoreschi centri abitati. Lungo la strada ci si può imbattere in vere e proprie gemme storiche e culturali, come le rovine di Castelfeder, la vecchia ferrovia della Val di Fiemme, la chiesa di S. Stefano di Pinzano, l'idilliaca chiesa di



Percorso Pinot Nero

S. Michele nella zona vinicola di Mazzone, le rovine di Castel Kaldiff oppure l'imponente Castel d'Enna. Tabelle informative e stazioni interattive consentono di avvicinare i visitatori di questa zona vinicola unica nel suo genere alla sua storia. Splendidi punti panoramici ad ogni passo ricompensano gli escursionisti per la camminata. Adulti o bambini, appassionati di vino o semplici curiosi, non fa differenza – il sentiero enodidattico è aperto tutto l'anno e l'ideale meta turistica per immergersi nella storia e nella cultura della nostra zona. Oltre il 70% del percorso è inoltre a misura di passeggino.

La prima parte del percorso tematico è stata completata e comprende l'escursione da Ora a Montagna e ritorno. Con partenza dal centro di Ora si prosegue verso la gola Schwarzenbach ad Ora, passando per i vigneti della

cantina Pfitscher fino alla piazza principale di Montagna. Dalla stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme si ritorna ad Ora attraversando il biotopo Castelfeder. È stata inoltre completata anche l'escursione di mezza giornata da Montagna lungo la vecchia ferrovia della Val di Fiemme fino al viadotto di Gleno e il suo nuovo sentiero Wein-Wald-Wasser, con un piccolo parco giochi e un percorso Kneipp, per fare poi ritorno al centro del paese.

Con questo progetto speriamo di aver potuto dare un importante stimolo allo sviluppo turistico dei nostri centri abitati, e ci auguriamo possiate divertirvi a scoprire e assaporare la nostra offerta enodidattica.

*La Vostra regione turistica Castelfeder
sulla Strada del Vino*

GEBURTSTAGE

*„Fröhlich sein ist das beste Dankgebet“
(Albert Roderich)*

Maria Vikoler 02.08.

Frieda Thaler 03.08.

Kassian Estfeller 13.08.

Franz Casera 15.08.

Liesl Kofler 21.08.

Josefine Glöggel 24.08.

Paola Zwerger 29.08.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche
Die Seniorengruppe und KVV Auer



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse/Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, pfarrei.auer@rolmail.net, peter.simonini@alice.it
Tel./Fax 0471 810188, Redaktion/redazione Auerhahn, auerora.it/vereine/pfarrei/

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Allgemeine Informationen, sowie Kontakte der Vereine und der verantwortlichen Leiter/innen, den Pfarrkalender und „Auerhahn“ zum downloaden.
Informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“ da scaricare

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Liebe Pfarrgemeinde!

Neu beginnen, um zu erneuern.

Jetzt sind wir wieder unterwegs, unsere Kontakte werden wieder persönlicher und sind nicht mehr nur auf Abstand ausgerichtet.
Nachdem wir der akuten Ansteckungsgefahr des Virus entkommen sind und die Angst (wirklich?) besiegt haben, werden wir uns auch des erlittenen Schadens bewusst: alles steht vor einem Neuanfang.
In der Zwischenzeit feiern wir auch wieder die Eucharistie in ihrer alten Form, gemeinsam, nicht mehr als Gottesdienste im Fernsehen.
In der Mitte unserer Erneuerung aus dieser schmerzhaften Erfahrung steht das Wort „Unentgeltlichkeit“.

Unentgeltlichkeit als „innere Haltung“ und Erkenntnis, die uns mit jeder Person, jedem Wesen, auch uns selbst, verbindet, die uns verstehen lässt, dass diese Person, dieses Lebewesen, diese Tätigkeit, die Natur und ich selbst, die zu lieben und zu achten – wertvoll in ihrem Ganzen sind. Diese Werte sind die ich begrüße und respektiere, weil ich erkenne, dass sie gut sind. „(6).

(6) Luigino Bruni, Alessandra Smerilli, Gesegnete Wirtschaft. Benedetto di Norcia und Franz von Assisi in der europäischen Wirtschaftsgeschichte. Neuaufgabe, Città Nuova, Rom, 2020, 44.

Die Unentgeltlichkeit belohnt und verwirklicht jene, die das Leben willkommen heißen und respektieren.

Diese einfache Haltung, diese natürlichste Eigenschaft unserer Seele, ist jedes Mal wie ein Wunder: sie birgt die Schönheit, die Tiefe und die unendliche Würde des Menschen, das was es eigentlich ausmacht „menschlich zu sein“.

In den Alltagsnöten unserer Zeit werden wir den wahren Wert der Gemeinschaft zwischen Brüdern und Schwestern entdecken; diese erwachende Gemeinschaft, die beim Aufschauen zu ihrem auferstandenen und lebendigen Herrn erkennt, dass der „Tag wirklich noch voller Hoffnung ist“.

Cara comunità parrocchiale

Ripartire per essere rigenerati.

Ora siamo di nuovo in movimento, sono ricominciati i contatti di persona e non solo a distanza.
Scampato il pericolo della fase acuta del contagio, e superata (del tutto?) la paura, incominciamo anche ad essere consapevoli dei danni subiti: l'insieme delle attività che è stato bloccato deve ripartire.
Siamo ritornati a celebrare l'Eucaristia insieme, non soltanto nella forma „mutilata“ a distanza.
Saremo ri-generati se da questa dolorosa esperienza impareremo una parola: „gratuità“.

Definiamo la gratuità come „l'atteggiamento interiore“ che porta ad accostarsi ad ogni persona, ad ogni essere vivente, quell'attività, la natura, me stesso, non sono „cose“ da usare, ma realtà da rispettare e amare, perché hanno un valore intrinseco che accolgo e rispetto, perché lo riconosco come buono „(6)

(6) Luigino Bruni, Alessandra Smerilli, Benedetta economia. Benedetto di Norcia e Francesco d'Assisi nella storia economica europea. Nuova edizione, Città Nuova, Roma, 2020, 44.

Realizza autenticamente la gratuità ci accoglie e rispetta la vita cui si mette a servizio.

È un atteggiamento molto semplice, del tutto originario dell'anima umana, ma è anche un prodigio ogni volta che succede, e bisognerebbe metterlo in prima pagina, perché in esso si vede la bellezza, la profondità e l'infinita dignità di che cosa vuol dire essere una persona umana.

Potremo percepire nella vita di ogni giorno e nelle tribolazioni di questo nostro tempo la bellezza di una comunità di fratelli e sorelle che si risveglia e scopre guardando nuovamente al suo Signore risorto e vivo che il „giorno è davvero ancora pieno di speranze“.

(Gedanken aus dem letzten Teil der Lectio magistralis, die Michele Tomasi, Bischof von Treviso am Sonntag, 12 Juli 2020 in Aquileia zum Thema "Wiederanfang, neu erzeugt werden" vorgetragen hat.)

(Pensieri colti dalla conclusione della Lectio magistralis che Michele Tomasi, Vescovo di Treviso ha sviluppato domenica, 12 luglio 2020 ad Aquileia sul tema "Ripartire per essere ri-generati")

Mit den besten Glückwünschen und Gottes Segen,
don Luciano Mabritto
Pfarrseelsorger

Con i migliori auguri e la benedizione del Signore
don Luciano Mabritto
Incaricato Pastorale

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / Estate Juni/Juigno – September/settembre 2020

Samstag / Vorabend	dt. / ital.	19.30 h	Peterskirche/Chiesa San Pietro (PK/SP)
Sabato / prefestivo			
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Peterskirche (PK)
Montag / lunedì	dt.	16.30 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Capella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Widumkapelle

Die traditionelle Pfarrwallfahrt nach Weißenstein im August fällt heuer aus.

Mit dem Schulanfang im September kehren die deutschsprachigen Sonntagsmessen wieder in die Marienkirche zurück. Bitte beachten Sie die Ankündigungen im Auerhahn.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale:

Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

08.08.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
09.08.2020	Sonntag/domenica	19. Sonntag i. J.k. / 19ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Wortgottesfeier (A)(PK)
15.08.2020	Samstag/sabato	Hochfest Mariä Aufnahme i. d. Himmel / Solennità Assunzione Maria Vergine 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Amt (PK)
16.08.2020	Sonntag/domenica	20. Sonntag i. J.k. / 20ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Wortgottesfeier (K)(PK)
22.08.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
23.08.2020	Sonntag/domenica	21. Sonntag i. J.k. / 21ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Wortgottesfeier (K)(PK)
29.08.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
30.08.2020	Sonntag/domenica	22. Sonntag i. J.k. / 22ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Wortgottesfeier (F)(PK)
06.09.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
07.09.2020	Sonntag/domenica	23. Sonntag i. J.k. / 23ma domenica del tempo ordinario Schutzengelssonntag 7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Amt

VERANSTALTUNGEN im August

15. August Mariä Aufnahme in den Himmel mit Kräuterweihe. Zu diesem Hochfest wird wieder ein Frauenchor singen.

Die Kräuterweihe am „Hoch-Unser- Frauentag“

In unserer Kultur spielen die Kräuter für die Gesundheit von Mensch und Tier eine besondere Rolle und so werden die Kräuterbuschen am 15. August zu Mariä Himmelfahrt „zur Weihe in die Kirche gebracht. Danach wird der kunstvoll gebundene Strauß getrocknet und im Herrgottswinkel der Stube aufbewahrt und soll Glück und Segen, Gesundheit für Mensch und Vieh bringen sowie Unheil fern halten. Die fein zerriebenen Blätter werden dem kranken Vieh ins Futter gegeben. Die Zahl der Kräuter für den „Kräuterbusch“ variiert je nach Gegend. Sieben Kräuter stehen für die sieben Sakramente oder die sieben Schmerzen Mariens. Beliebt sind die Königskerze, Johanneskraut, Rainfarn, Eberaute, Frauenmantel, Beifuß; das Sträußchen wird gerne zusätzlich mit Blumen verschönert.



Beifuß/artemisia



Königskerze/verbascum



Schafgarbe/millefoglie

APPUNTAMENTI ad agosto

15/08/2020 Assunzione della Beata Vergine Maria con benedizione dei mazzi di erbe aromatiche

Festa dell'Assunta: una festa con radici antiche

Il giorno dell'Assunta è celebrata tradizionalmente nella chiesa cattolica la benedizione dei mazzi d'erbe aromatiche che curano gran parte delle malattie: la fede nel potere delle erbe è profondamente radicata nelle tradizioni contadine.

Sette erbe diverse, verbascio, millefoglie, artemisia, tanaceto, ecc. - il numero che varia da zona in zona, simboleggia i sette sacramenti o i sette dolori di Maria.

Alla fine della Santa Messa i mazzetti, ai quali si aggiunge usualmente anche qualche fiore del giardino, sono portati a casa e appesi nell'angolo del crocifisso o in soffitta dove tengono lontani disgrazie, temporali e fulmini. In caso di necessità le foglie secche vengono sbriciolate e aggiunte al mangime di bestie malate.

Die Gotteshäuser von Auer Le Chiese di Ora

(2. Teil)

Die Marienkirche

In der Kirche im Oberdorf, welche „Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz“ geweiht ist, spielt sich das eigentliche Leben unserer Pfarre ab. Sie wurde als Ersatz- bzw. Ausweichkirche für St. Peter unter Pfarrer Paul Nardin (von 1655 bis 1702 Pfarrer in Auer) erbaut und im Mai 1674 durch Fürstbischof Sigismund Alphons Graf von Thun geweiht. An derselben Stelle befand sich vorher eine dem Hl. Jodok geweihte kleinere Kirche, die bereits anfangs des 14. Jh. erbaut wurde. Sie musste der neuen Marienkirche weichen, die von den Gebrüdern Miscollel aus dem Fleimstal erbaut worden war.

Der Bau macht von außen einen eher schlichten Eindruck, dennoch übertrifft der barocke Hochaltar alle Erwartungen. Mit Volutenornamenten und Engelputti verziert, erheben sich die Säulen und Pilaster

(2ª parte)

Chiesa Santa Maria

La vita liturgica della parrocchia di Ora si svolge soprattutto nella chiesa consacrata alla “nostra cara Madonna del rosario” nella parte alta del paese.

Fu costruita come chiesa secondaria dai fratelli Miscollel della Val di Fiemme sotto il parroco Paul Nardin (parroco dal 1655 al 1702) e consacrata dall'Arcivescovo Sigismondo Alfonso conte di Thun.

Originariamente al suo posto si trovava una chiesa più piccola consacrata a San Jodo, che fu costruita agli inizi del 14° secolo. Questa dovette cedere il posto alla nuova Chiesa Santa Maria.

La costruzione all'esterno è di aspetto modesto.

Al suo interno però racchiude un vero gioiello: l'altare principale barocco, ricoperto da volute e ornamenti, angeli putti, colonne e pilastri

mit kunstvoller Intarsienarbeit, welche die Zentralfigur der Gottesmutter mit dem Jesuskind umrahmen. Der aufgebrochene Giebel stützt eine große Marmorkrone. Flankiert wird die Rosenkranzkönigin von den überlebensgroßen Statuen des Hl. Dominikus und der Hl. Katharina v. Siena. Der Altar wird von Fachleuten den Gebrüdern Benedetti zugeschrieben und stammt aus dem Jahre 1743.

Die zwei Seitenaltäre sind einfache barocke Holzaltäre mit Bildern des Hl. Antonius und des Hl. Josef. Die Außenseiten flankieren vier „Volksheligen“, nämlich die Heiligen Johannes v. Nepomuk, Florian, Isidor und Notburga. Der rechte Seitenaltar stammt jedoch nicht aus derselben Zeit wie der linke, da dieser am 6. Juli 1962 infolge einer umgekippten Kerze abbrannte. Der heutige Altar wurde von einem Grödner Holzschnitzer dem Original nachempfunden. Die bunten Rechteck- und Halbkreisfenster lassen viel Licht ins Innere strömen.

Die zwei Emporen sind über eine Außenstiege erreichbar. Auf der oberen befindet sich die Orgel aus dem Jahre 1815/16, die von den Gebrüdern Andreas und Karl Mauracher (Flügel im Zillertal i. T.) erbaut wurde. Nach mehrmaligem Umbau, in den Jahren 1928 und 1964, wurde sie nach einer gründlichen Restaurierung im Jahre 2005 durch die Orgelbauwerkstätte Martin Vier (Stuttgart) weitgehend auf den ursprünglichen Zustand von 1815/1816 gebracht.

Im Jahre 1975 wurde der Turm, dessen unterer Teil noch aus dem 14. Jh. stammt, restauriert und das Geläut elektrifiziert. 1990 wurde ein eiserner Glockenstuhl eingebaut und das Geläut harmonisiert. Hierbei kam eine neue Glocke hinzu und die „Elferin“ neu intoniert. 2015 wurde der eiserne Glockenstuhl von der Firma Kaiser und Wolf aus Toblach entfernt und ein neuer, hölzerner Glockenstuhl gezimmert. Die Kirche selbst wurde 2001 aufwändig restauriert: Die Dispersionsfarben wurden abgenommen und die ursprüngliche barocke Ornament-Bemalung zum Vorschein gebracht und restauriert. Dabei kamen in der Kalotte, ober dem Hochaltar, auch 13 kleine Bildchen mit jeweils einem Rosenkranzgeheimnis, zum Vorschein.

Im Jahre 2014 wurden die alten Kirchenbänke aufwändig von der Tischlerei Tiefenthaler (Auer) umgearbeitet, bequemer gestaltet und teilweise erneuert.



Die Marienkirche

Fotos: Tobias Simonini



Der Altar in der Marienkirche

laborati a intarsio che coronano la figura principale, la Madonna con il Gesù bambino.

In cima all'altare si trova una grande corona di marmo.

La Madonna del rosario viene affiancata dalle statue di San Domenico e Santa Caterina da Siena. L'altare fu costruito dai fratelli Benedetti nel 1743.

I due altari laterali sono semplici costruzioni barocche in legno con i riquadri di San Giuseppe e San Antonio. Fiancheggiati, vengono da quattro Santi del popolo. Sull'altare sinistro si trovano San Giovanni Nepomuceno e San Floriano. Sull'altare destro invece, San Isidoro e Santa Notburga.

L'altare destro purtroppo fu distrutto dalle fiamme di una candela caduta nell'anno 1962. L'altare fu ricostruito come l'originale da un intagliatore della Val Gardena.

Le finestre colorate, rettangolari e a semicerchio lasciano scorrere tanta luce verso l'interno della Chiesa.

Le due gallerie sono accessibili attraverso una scala esterna. Su quella superiore si trova l'organo che risale all'anno 1815/1816 e fu costruito da Andreas e Karl Mauracher di Fügen (Zillertal - Austria).

Dopo alcuni restauri negli anni 1928 e 1964, l'organo fu riportato dalla ditta Martin Vier di Stoccarda (Germania) allo stato originario del 1815/16.

Nell'anno 1975 la torre, della quale la parte inferiore risale al 14° secolo, fu restaurata e lo scampanio elettrificato.

Nel 1990 le impalcature alle quali sono appese le campane sono state sostituite da travi di ferro. Inoltre fu aggiunta una nuova campana e intonata la cosiddetta "campana delle undici". Da quell'anno, nella torre si trovano sei campane.

Nell'anno 2015 le travi di ferro furono rimosse dalla ditta Kaiser und Wolf di Dobbiaco e sostituite nuovamente con travi di legno.

La chiesa stessa fu restaurata in modo dispendioso nell'anno 2001: i colori a dispersione furono rimossi e furono riportati alla luce i

dipinti ornamentali barocchi. Nell'ambito del restauro furono trovati tredici piccoli riquadri con i misteri del rosario sulla parete dell'altare. Nell'anno 2014 le vecchie panche della chiesa furono restaurate e rinnovate dal falegname Tiefenthaler di Ora e rese più confortevoli su richiesta dei fedeli.

Gemeinde

Preise für Parkplätze



Comune

Tariffe per i parcheggi

Preise und Zeiten für die gebührenpflichtigen Abstellplätze in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus und am Heinrich-Lona-Platz:

Öffentliche Tiefgarage am Rathaus

Gebührenpflichtige Parkzeit:

Von Montag bis Freitag von 6.30 bis 23 Uhr

Samstag, Sonntag und Feiertage kostenlos

Tarife

Mit Münzen:	0,30 € für die erste Stunde, 0,80 € für jede weitere Stunde
Mit Wertkarte:	0,60 € für die ersten zwei Stunden 0,60 € für die dritte Stunde 1,80 € für die Tageskarte
Mit Abbonement:	Monatlich 40,00 € Jährlich 450,00 €

Heinrich Lona Platz

Parken gegen Bezahlung: von Montag bis Freitag, von 8 bis 12 und von 14 bis 19 Uhr (mit Ausnahme Mittwoch Vormittag) und Samstag von 8 bis 12 Uhr.

TARIFE: die erste halbe Stunde ist kostenlos: Das Ticket muss vom Parkometer ausgedruckt werden (es gilt nicht die Parkscheibe), zusätzliche maximale Parkzeit von 60 Minuten zum Betrag von € 1,50/ Stunde;

- Parkverbot mit Zwangsabschleppung für alle Fahrzeuge an den Mittwochen von 8 bis 14 Uhr. Ausgenommen sind die Mittwoche, welche auf einen Feiertag fallen.
- Samstag nachmittags, Sonntag und Feiertage kostenlos.



Heinrich-Lona-Platz

Prezzi e orari per l'utilizzo dei posti macchina a pagamento nel parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio e in Piazza H. Lona:

Parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio

Parcheggio a pagamento:

Da lunedì a venerdì dalle 6.30 alle 23

Sabato, domenica e giorni festivi il parcheggio è gratuito

Tariffe

In contanti:	0,30 € per la prima ora 0,80 € per ogni ulteriore ora
Con carta di credito:	0,60 € per le prime due ore 0,60 € per la terza ora 1,80 € per il giornaliero
Con abbonamento:	Mensile 40,00 € Annuale 450,00 €

Piazza Heinrich Lona

Orari di sosta a pagamento: da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 19.00 (con esclusione del mercoledì mattina) e sabato dalle 8.00 alle 12.00

TARIFFE: prima mezz'ora gratuita per tutti (il ticket deve essere preso dal parcometro, non vale il disco orario) successivamente sosta massima di ulteriori 60 minuti al costo di € 1,50/ora

- il divieto di sosta con rimozione forzata per tutti i veicoli ogni mercoledì non festivo dalle ore 8.00 alle ore 14.00 per consentire lo svolgimento del mercato settimanale.
- Sabato pomeriggio, domenica e festivi gratuito.



Einfahrt Tiefgarage

Gemeinderatswahlen

Mitteilung der Redaktion



In Anbetracht der anstehenden Gemeinderatswahlen und im Sinne der Regelung auf dem Sachgebiet der politischen Berichterstattung und des gleichberechtigten Zugangs zu den Medienmitteln teilt die Redaktion folgendes mit: In der September-Ausgabe des Gemeindeblattes Auer werden für jede Partei oder Liste jeweils zwei Seiten zur Verfügung stehen, auf der mit Fotos und Text geworben werden kann. Der Erscheinungstermin wird in der ersten Septemberwoche sein. Als Redaktionsschluss steht wie immer auch in diesem Falle der 15. August fest.

Für die Redaktion
Dr. Helmuth Zingerle

Elezioni comunali

La redazione informa



In riferimento alle disposizioni di attuazione della disciplina in materia di comunicazione politica e di parità di accesso ai mezzi d'informazione relative alle campagne per le elezioni comunali la redazione comunica quanto segue. Nel numero di settembre del notiziario ogni partito o lista avrà a disposizione due pagine per fotografie e testo per propagandare il proprio programma elettorale. La pubblicazione del notiziario avverrà nella prima settimana di settembre. Il termine di consegna del materiale è fissato al 15 agosto.

Per la redazione
Dr. Helmuth Zingerle

„Seppl-Lamprecht-Stipendium“ vergeben

In Erinnerung an den ehemaligen Landtagsabgeordneten und Bauernbund-Landesobmannstellvertreter Seppl Lamprecht vergibt der Südtiroler Bauernbund seit mehreren Jahren ein Stipendium für besondere Leistungen an Schüler/-innen der Fachoberschule für Landwirtschaft.

Das mit 2.000 Euro dotierte Stipendium teilen sich heuer Benjamin Givani (Klasse 5A, Schwerpunkt Landwirtschaft und Umwelt), Sonja Kusstatscher (Klasse 5B, Schwerpunkt Landwirtschaft und Umwelt) und Nadia Schrott aus Auer (Klasse 5A, Schwerpunkt Landwirtschaft und Umwelt). Überreicht wurden die Preise vom Obmann des Südtiroler Bauernbundes Leo Tiefenthaler im Innenhof des Happacherhofes, dem Übungshof der Fachoberschule für Landwirtschaft.

Die Schülerinnen und Schüler haben sich in ihren Arbeiten mit aktuellen Themen beschäftigt, die einen neuen Blick auf einzelne Bereiche der Südtiroler Landwirtschaft werfen. So hat Benjamin Givani in einer umfangreichen Arbeit über die Lärchenweiden in Altrei geschrieben. Einen Einblick in das Thema Per-



Die Preisträger des diesjährigen Seppl-Lamprecht-Stipendiums Nadia Schrott, Benjamin Givani und Sonja Kusstatscher (v.l.n.r.) mit Schuldirektor Christian Gallmetzer und Bauernbundobmann Leo Tiefenthaler.

makultur bietet die Arbeit von Sonja Kusstatscher. Mit den Auswirkungen von verschiedenen Wirtschaftsdüngern auf das Wachstum und die Biodiversität beschäftigt hat sich Nadia Schrott in ihrer Arbeit „Wirtschaftsdüngereinsatz in Natura 2000-Gebieten“.

Tiefenthaler und der Direktor der Fachoberschule Christian Gallmetzer, die zusammen mit dem Vizedirektor der Fachoberschule Johann Christoph in der Jury saßen, lobten die drei Preisträger für ihren Einsatz.

Renaissance und Frühbarock in der Peterskirche

Auch heuer findet wieder eine Reihe von Konzerten an der Schwarzenbach-Orgel (1599) in der Peterskirche statt.

Gemeinsam mit der Pfarrei Auer und mit Unterstützung des Tourismusvereins Castelfeder, organisieren die Organisten der Pfarrei zum sechsten Mal den „Auer Orgelsommer“.

Die Hans-Schwarzenbach-Orgel in der Pfarrkirche zum Hl. Petrus ist ein einzigartiges Instrument der Südtiroler Orgellandschaft, zumal es sich hierbei auch um die älteste Kirchenorgel Südtirols handelt. Erbaut wurde dieses Meisterwerk 1599 vom Füssener Orgelbau-meister Hans Schwarzenbach (D).

Die unterschiedlichsten namhaften und auch weniger bekannten Orgelbauer legten Hand am Instrument an, bis es um 1870 in einen Dornröschenschlaf fiel, der ein ganzes Jahrhundert andauern sollte.

Am 10. Oktober 1976 war es dann soweit und nach mehreren Lokalaugenscheinen wurde die Orgel von der Firma Johann Pirchner aus Steinach am Brenner (A) restauriert.

Heute zählt unsere Orgel zu einigen der wenigen Instrumente, die noch mitteltönig gestimmt sind und Renaissance-Musik originalgetreuer denn je wiederzugeben vermögen. An zwei Abenden bringen zwei international



Die Schwarzenbach Orgel in der Peterskirche

bekannte Organisten unser Instrument zum Klingen.

Am 21. August 2020 spielt Peter Waldner um 20:00 Uhr an der Schwarzenbach-Orgel und am nachgebauten Apfelregal, eine Rekonstruktion des ursprünglich 1506 für Kaiser Maximilian I. gebauten Instrumentes der Orgelbau-firma Kögler. Im Zeitraum vor dem Konzert wird auch eine CD aufgenommen. Die hervor-

ragende Akustik der spätgotischen Kirche trägt zu einer optimalen Klangentfaltung bei.

Am 5. September um 20.30 Uhr ist der Leipziger Organist Daniel Beilschmidt in Auer zu Gast und führt u.a. Hans Leo Haßlers Werk „Ich gieng einmal spatieren“ auf. Der Eintritt ist wie immer frei, um eine freiwillige Spende wird gebeten.

Tobias Simonini

Verboten

Es ist streng verboten Müll ausserhalb des dafür vorgesehenen Behälters abzulegen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich und gemäss Gemeindeverordnung ausgeforscht.

Strafen von 250 € bis 2.500 €
(L.G. 26. Mai 2006, Nr. 4)



Vietato

È severamente vietato depositare rifiuti fuori dall'apposito contenitore. I trasgressori sono puniti a norma di legge e del regolamento comunale.

Sanzioni da 250 € a 2.500 €
(L.P. 26 Maggio 2006, N. 4)



Steuererklärung bis 30. September verlängert

Termin beim KVV vereinbaren

Für die Erstellung der Steuererklärung (Mod. 730/2019 bzw. Mod. Einkommen 19) steht das Steuerbeistandszentrum des KVV gerne zur Verfügung.

Der Termin wurde bis zum 30. September verlängert.

Terminvereinbarung unter: www.mycaf.eu oder Neumarkt Tel. 0471 820 033

Beitrag für rentenmäßige Absicherung von Pflegezeiten

Antrag kann übers Patronat KVV-ACLI eingereicht werden

Die autonome Region Trentino-Südtirol gewährt einen Beitrag für die rentenmäßige Absicherung von Pflegezeiten für pflegebedürftige Familienangehörige (2., 3. oder 4. Pflegestufe) sowie von Betreuungszeiten der

Kinder bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres bzw. fünften Lebensjahres bei einem Teilzeitarbeitsverhältnis bis zu 70 Prozent.

Für den Zeitraum Jahr 2019 muss der Antrag bis zum 31. Oktober 2020 eingereicht werden. Der Antrag erfolgt telematisch und kann übers Patronat Acli-KVV gemacht werden.



NORDWAL colour

Renovierung mal ganz einfach.

Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😬

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

FOTOS Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.
Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile
(ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Anlegen in turbulenten Zeiten



Die Corona-Pandemie hat das moderne Zeitalter in eine nie dagewesene Gesundheits-, Wirtschafts- und Finanzkrise gestürzt.

Eingebrochene Finanzmärkte sorg(t)en für Nervosität bei Anlegern. Auch wenn es derzeit so aussieht, als würde sich die Lage etwas entspannen, so herrscht bei den Anlegern immer noch große Unsicherheit. Im Interview mit den Anlageexperten und Privatkundenberatern der Raiffeisenkasse Unterland, Helmuth Cazzanelli (European Financial Advisor) und Klaus Obexer (European Investment Practitioner) versuchen wir, einige wichtige Fragen zu klären.



v.l. Helmuth Cazzanelli und Klaus Obexer, Privatkundenberater der Raiffeisenkasse Unterland

Sollte man die festgelegte Anlagestrategie nach diesem turbulenten erstem Börsensemester aufgrund der negativen Wirtschaftsdaten ändern? Wie haben die Kunden bisher darauf reagiert?

Die Welt ist immer in Bewegung, hier heißt es Ruhe und Disziplin zu bewahren. Eine Anlagestrategie ist keine Eintagsfliege. Im Gegenteil, bei aufgeregten Märkten ergeben sich wieder neue Anlagechancen. Auch ist es wichtig immer investiert zu bleiben. Wer die besten Tage an der Börse versäumt, lässt entscheidende Rendite liegen.

Die Kunden haben in Summe besonnen reagiert. In dieser heiklen Phase haben die Kunden den Dialog mit uns Beratern gesucht und unsere Unterstützung geschätzt.

Der Großteil des Anlageerfolgs hängt bekanntermaßen nicht von einzelnen Aktientiteln, sondern von der maßgeschneiderten Zusammensetzung des Portfolios ab. Wie setzen Privatanleger das optimale Depot zusammen?
Die strategische Aufteilung des Vermögens (Asset Allocation) und breite Diversifikation ist eine Grundsatzentscheidung. Die Zusammenstellung eines Depots ist eine individuelle Frage. Sie ist abhängig von der persönlichen Situation, dem Risikoprofil und vor allem dem Vermögensziel.

Ist es momentan eine geeignete Phase um günstiger aussichtsreiche Aktien zu kaufen?

Welche Branchen schätzen Sie als aussichtsreich ein?

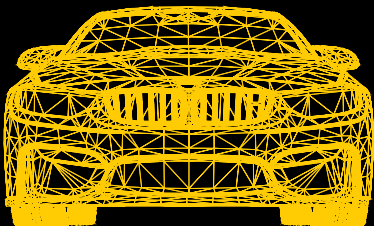
Die Zeit ist Freund eines jeden Anlegers. Der Anlagehorizont ist bei Geldanlagen entscheidend und mitunter einer der Erfolgsgaranten. Deshalb ist jeder Zeitpunkt gut um eine Anlagestrategie zu starten. Je nach Ziel sollte der Anleger mehr oder weniger Risiko (verstanden als Wertschwankung) eingehen. Die Frage nach dem richtigen Einstiegszeitpunkt umgeht man am besten mit Fondssparplänen. Es empfiehlt sich z.B. jeden Monat einen festen Betrag in einem weltweit gestreuten Investmentfond anzulegen. Dieser gestaffelte Vermögensaufbau ist eine intelligente Strategie. Ein weltweiter Aktienfond investiert eigent-

lich in alle langfristigen Wachstumstrends. Das sind beispielsweise die disruptiven Technologien, die Themen Digitalisierung, Gesundheit, Klima und andere Innovationen. Auch das Thema Nachhaltigkeit steht immer mehr im Vordergrund. Hierzu können wir auch spezialisierte Themenfonds anbieten.

Ist eine regelmäßige Überprüfung des Depots sinnvoll und wenn ja, in welchen zeitlichen Abständen?

Das Depot sollte regelmäßig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden. Die jährliche Wiederherstellung (Rebalancing) und Überprüfung der ursprünglich vereinbarten Vermögensaufteilung ist ein wesentlicher Bestandteil einer erfolgreichen Anlagestrategie.

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN





LUDWIG
KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
Komplette Schadensabwicklung aller Marken
Restauration
Autoverglasung
Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)
Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it

Investire in tempi di incertezza



La pandemia del Coronavirus ha scatenato una crisi sanitaria, economica e finanziaria senza precedenti. I mercati finanziari hanno subito un crollo paragonabile alla crisi finanziaria del 2008.

Anche se al momento sembra che la situazione si stia riprendendo, rimane tanta incertezza. In un'intervista con i Consulenti Private Banking della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, Helmuth Cazzanelli (European Financial Advisor) e Klaus Obexer (European Investment Practitioner), cerchiamo di chiarire alcune importanti questioni.

La strategia d'investimento deve essere modificata dopo questo difficile semestre? I dati economici sono ancora negativi le aspettative incerte. Come hanno reagito i clienti finora?

Il mondo è in continuo movimento, quindi è importante mantenere con calma e disciplina la strategia scelta. Una strategia d'investimento va sempre vista a medio-lungo termine. Quando i mercati scendono, si aprono anche delle nuove opportunità d'investimento. La maggior parte della clientela ha mantenuto i nervi saldi. Proprio in questa fase delicata i clienti hanno apprezzato il nostro supporto.

È ormai noto, che la maggior parte del successo degli investimenti non dipende dai singoli titoli, ma dalla composizione, su misura, del proprio portafoglio. Come fanno gli investitori privati ad avere un portafoglio ottimale?

L'allocazione strategica del patrimonio (asset allocation) e un'ampia diversificazione sono basilari. La strategia di portafoglio è una questione individuale. Dipende dalla situazione personale, dal profilo di rischio e soprattutto dall'obiettivo patrimoniale.

È attualmente un momento adatto per acquistare azioni promettenti? Quali sono i settori che considerate promettenti?

Investire vuol dire scegliere il tempo come amico. L'orizzonte temporale è decisivo per

avere successo nelle strategie d'investimento. Qualsiasi momento è giusto per iniziare a investire. Sulla parte azionaria è importante investire a livello mondiale.

È lì che si hanno le maggiori opportunità. I temi possono essere le nuove tecnologie, la digitalizzazione, il tema della salute e non per ultimo quello del clima.

Una strategia che consigliamo è quella di costruirsi un capitale tramite un piano di risparmio su un fondo azionario.

Ha senso rivedere il portafoglio regolarmente e, in caso affermativo, a quali intervalli?

Il portafoglio dovrebbe essere rivisto regolarmente (almeno una volta l'anno). Il ribilanciamento e la revisione annuale dell'asset allocation originariamente concordata sono una componente essenziale di una strategia d'investimento di successo.

Wild Camp

Survival • Community • Adventure • Nature • Fun

10.-14. August

WILDERNESS SCHOOL "DIE WURZEL" PLATZERS

Point

JOY

INFO: info@joy.bz.it Tel. +39 351 663 2799



Aurer Sportschützen erfolgreich in die Target Sprint Qualifikation gestartet

Erste Qualifikationswettkämpfe zur Target Sprint Italienmeisterschaft in Treviso

Nach dem langen Trainings und Wettkampfstopp aufgrund der Corona-19 Pandemie, konnte seit Ende Juni wieder im Freien trainiert werden, aber ohne zu wissen ob es überhaupt Wettkämpfe geben wird.

Nach den Lockerungen von Anfang Juli konnte auch an der Wiederaufnahme der Wettkampfsaison gearbeitet werden. So wurden die Termine der Qualifikationsrunden auf 26. Juli in Treviso und 30. August in Gardone v. Trompia mit je zwei Wettkämpfen an einem Tag festgesetzt, während die Italienmeisterschaft in L'Aquila am 26. und 27. September stattfinden wird.

Motiviert durch die Wiederaufnahme, wurde ein intensives Training unter der Leitung von Christian Varesco vorgegeben, um beim Wettkampf in Treviso einigermaßen bestehen zu können. In Treviso wuchsen unsere Starter über sich hinaus und lieferten eine Bestleistung nach der anderen.

In der Kat. Jugend weiblich konnte sich Sophia Göller bei ihrem allerersten Wettkampf behaupten und gewann beide Wettkämpfe,



v.l. Rebecca Postingel, Claudio Vendemiati, Peter Gruber (Betreuer), Varesco Christian, Engelbert Zelger, Georg Unterpertinger, Daniel Gruber, Sophia Göller

ebenso Daniel Gruber in der Kat. Jugend männlich.

Bei den Männern kam es zum „Duell“ der beiden derzeit besten TS Athleten Italiens – Georg Unterpertinger und Lorenzo Chiocchetti aus Lucca.

Georg behielt in beiden Wettkämpfen klar die Oberhand indem er seine Bestleistungen sogar überbieten konnte. Einen dritten und einen vierten Platz holte sich Claudio Vendemiati.

Rebecca Postingel war aufgrund eines Trai-

ningsrückstandes in Treviso noch nicht am Start, ließ es sich aber nicht nehmen mitzufahren und die Mannschaftskollegen anzufeuern. In Gardone wird sie sicher auch selbst mitmachen können.

Die Aurer Sportschützen bedanken sich bei der Sektion Fussball für die Benutzung des Fussballfeldes zur optimalen Vorbereitung und hoffen, dass bald mit der Fertigstellung der TS Anlage hinter dem neuen Sportplatz begonnen werden kann.

Ottimo inizio per i tiratori di Ora nelle qualificazioni di Target Sprint



Le prime gare di qualificazione al Campionato Italiano di Target Sprint si sono tenute a Treviso

Dopo il lungo stop agli allenamenti e alle gare dovuto alla pandemia da Coronavirus, dalla fine di giugno è stato nuovamente possibile tornare ad allenarsi all'aria aperta, senza però sapere con certezza se si sarebbero tenute delle gare.

Con l'allentamento delle misure di contenimento di inizio luglio, è stato possibile pianificare la ripresa delle competizioni.

Le date dei turni di qualificazione sono state così fissate per il 26 luglio a Treviso e il 30 agosto a Gardone Val Trompia, con due gare previste per ciascuna giornata, mentre il campionato italiano avrà luogo i giorni 26-27 settembre a L'Aquila.

Con una maggiore motivazione dovuta alla ripresa delle attività è stato messo a punto un intenso programma di allenamento sotto la guida di Christian Varesco, per superare al meglio i gironi di qualificazione. A Treviso i nostri sportivi hanno però superato ogni più rosea aspettativa, offrendo una serie di ottime prestazioni.

Nella categoria Juniores femminile si è distinta Sophia Göller, alla sua prima gara ufficiale,

vincendo entrambe le prove. Stesso risultato per Daniel Gruber nella categoria Juniores maschile.

La categoria superiore maschile ha visto protagonista il “duello” tra i due attuali migliori atleti di Target Sprint d'Italia – Georg Unterpertinger e Lorenzo Chiocchetti di Lucca. Georg ha nettamente prevalso in entrambe

le competizioni, seppur non raggiungendo le sue prestazioni migliori. Il terzo e il quarto posto sono andati a Claudio Vendemiati.

Rebecca Postingel non ha potuto prendere parte alla competizione di Treviso per mancanza di allenamento, ma non ha perso l'occasione di tifare per i propri compagni di squa-

dra. A Gardone sarà sicuramente in grado di partecipare.

I tiratori sportivi di Ora ringraziano la sezione calcio per aver messo loro a disposizione il campo da calcio per una preparazione ottimale, e si augurano che la struttura di Target Sprint dietro il nuovo campo da calcio possa presto essere completata.

Einladung zum Target Sprint Schnupperkurs



Die Aurer Sportschützen laden alle interessierten Bürger/innen ab dem 10. Lebensjahr - zu einem Vorstellung-/ Schnupperkurs der neuen Disziplin TARGET SPRINT in die Sportzone nach Auer ein.

Zeit: jeden Mittwoch im August ab 18 Uhr am Sportplatz

TARGET SPRINT : was ist das?

Target Sprint ist eine dem Biathlon sehr ähnliche Sportart und setzt sich aus Laufen (Sprintstrecke 400mt) und Schießen (Luftgewehr 10mt) zusammen.

Es werden bei einem Wettkampf 3x400mt gelaufen und zweimal auf die 5 Klappscheiben geschossen.

Gerade weil es ein sehr interessanter Mix aus zwei unterschiedlichen Sportarten – Sport-

schießen-(statisch) und Laufen – (Bewegung) ist, möchten wir alle Bürger/innen, welche Freude an Aktivitäten im Freien haben und interessiert sind, diese neue sportliche Herausforderung zu probieren, zu diesem Event einladen.

Wir würden uns auf eine rege Teilnahme freuen!

Hier ein Link um Vorstellungsvideo des Target Sprint Wettkampfes in Auer 2017:

www.youtube.com/watch?v=hHwVcqmkU8



NORDWAL

Wir suchen für unseren Verkaufssinnendienst im Firmensitz

eine/n Mitarbeiter/in (auch Maturant)

Interessiert?

Dann bitte schreiben Sie uns eine E-mail an : job@nordwal.com.

Wir freuen uns!

NORDWALAG
nordwal.com

Für ein selbstbestimmtes Leben



Sicherheit ist in Zeiten wie diesen das Gebot der Stunde: Deshalb sind Senioren und Alleinstehende beim Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes goldrichtig, um auf Knopfdruck rund um die Uhr schnelle und kompetente Hilfe zu bekommen.

Aber auch für Menschen mit Beeinträchtigung ist dieses Notrufsystem gedacht, das einkommensabhängig vom Land sogar finanziert oder mitfinanziert wird, was der Kunde über den Sozialsprengel abklären muss. Während

der Hausnotruf, so wie das Wort schon sagt, ideal ist, um sich in den eigenen vier Wänden sicher zu fühlen, richtet sich der Mobilnotruf an all jene Menschen, die im Beruf und in der Freizeit viel alleine unterwegs sind – bei einem Spaziergang und einer Radtour sowie bei der Arbeit. Denn im schlimmsten Falle können sie dank des Mobilnotrufs sogar über einen Satellit geortet werden. Das Herzstück dieser Dienstleistung bzw. die Alarmzentrale dieses Systems befindet sich am Hauptsitz des Weißen Kreuzes in Bozen. Dort werden die Alarme von Fachpersonal in Sekundenschnelle ent-

gegengenommen, bearbeitet und bei Bedarf an die Landesnotrufzentrale weitergeleitet. Natürlich wird von Bozen aus auch der technische Dienst des Haus- und Mobilnotrufs koordiniert. Mehr Infos zu diesen beiden Diensten, dank der schon Leben gerettet wurden, gibt es auf www.weisseskreuz.bz.it. Zu Bürozeiten erfahren Sie von Montag bis Freitag unter der Tel. 0471/444327 aus erster Hand Wissenswertes über den Haus- und Mobilnotrufdienst des Weißen Kreuzes.

Per una vita indipendente



La sicurezza è all'ordine del giorno in tempi come questi: ecco perché i cittadini anziani e le persone sole sono nel posto giusto al servizio telesoccorso della Croce Bianca, per ottenere un aiuto veloce e competente 24 ore su 24 con la semplice pressione di un pulsante.

Ma questo sistema di chiamata d'emergenza è destinato anche alle persone con disabilità e, in funzione del loro reddito, è addirittura finanziato o cofinanziato dalla provincia, il che

significa che il cliente dovrà informarsi presso il distretto sociale. Mentre il telesoccorso a casa, come si dice, è l'ideale per sentirsi al sicuro tra le proprie quattro mura, il telesoccorso satellitare è rivolto a tutte quelle persone che viaggiano molto da sole, per lavoro o nel tempo libero - quando vanno a fare una passeggiata o un giro in bicicletta, o si recano al lavoro. Nel peggiore dei casi, possono essere localizzate anche via satellite. Il cuore di questo servizio, o la centrale d'allarme di questo sistema, si trova presso la sede della Croce Bianca di Bolzano. Qui gli allarmi vengono ri-

cevuti ed elaborati da personale specializzato in pochi secondi e, se necessario, inoltrati alla centrale di emergenza. Naturalmente anche il servizio tecnico del telesoccorso e telesoccorso satellitare è coordinato da Bolzano. Maggiori informazioni su questi due servizi, grazie ai quali sono già state salvate delle vite, sono disponibili sul sito www.crocebianca.bz.it. Durante l'orario d'ufficio dal lunedì al venerdì è possibile ottenere informazioni di prima mano sul servizio di chiamata d'emergenza domestica e mobile della Croce Bianca chiamando il numero 0471 444 327.

Fußballschule



Schnuppertraining für alle Kinder der Jahrgänge 2014 und 2015

am Samstag, den 12. September
um 10 Uhr am Sportplatz Auer.

Alle sind herzlich eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer Kommen!

Der ASC Auer
Sektion Fußball



Scuola Calcio



Allenamento di prova per tutti i bambini delle annate 2014 e 2015

sabato, 12 settembre
alle ore 10 al campo sportivo di Ora.

Tutti sono invitati.
Vi aspettiamo numerosi!

ASC Ora
Sezione Calcio



UBO-App: das Heilmittel gegen Lebensmittelverschwendung



Die UBO-App hilft Verbrauchern und Verbraucherinnen, bedarfsgerecht einzukaufen, Lebensmittel sachgerecht zu lagern und rechtzeitig zu verbrauchen sowie Speisereste und Überschüsse zu verwerten.

Die deutschsprachige Version der App wurde in Zusammenarbeit mit der Verbraucherzentrale Südtirol erstellt und ist nun kostenlos verfügbar.

Ein Drittel aller für den menschlichen Konsum erzeugten Lebensmittel geht weltweit jedes Jahr verloren oder wird verschwendet: rund 1,3 Milliarden Tonnen laut Schätzungen der FAO. Lebensmittelverschwendung hat ihren Ursprung in unserem industriellen Lebensmittelsystem, welches billig und auf Masse produziert und noch dazu große Mengen an genießbaren Produkten aufgrund von optischen „Mängeln“ von der Vermarktung ausschließt. Dennoch geht ein beträchtlicher Teil der Lebensmittelverschwendung auf das Konto der Haushalte, jedenfalls in den industrialisierten Ländern.

„Im eigenen Haushalt gibt es viele Möglichkeiten, Lebensmittelverschwendung von vornherein zu vermeiden“, ist Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol, überzeugt. Den Einkauf zu planen und dann bedarfsgerecht einzukaufen, alle Lebensmittel sachgerecht zu lagern, Lebensmittel rechtzeitig zu verwenden, bedarfsgerecht zu kochen, Speisereste und überschüssige Lebensmittel rasch zu verwerten und bereits abgelaufene Lebensmittel (nur solche mit einem Mindesthaltbarkeitsdatum – „mindestens haltbar bis“) mit den eigenen Sinnen zu prüfen – meist sind die Produkte noch genießbar –: all das trägt dazu bei, überschüssige Lebensmittel und Lebensmittelabfälle zu vermeiden.

Projekt zur Verringerung der Lebensmittelverschwendung

Eine Hilfe bei fast allen dieser Maßnahmen bietet die UBO-App (Una Buona Occasione), die nun – neben Italienisch, Englisch und Fran-

zösisch – auch in der deutschsprachigen Version über App Store und Google Play kostenlos verfügbar ist. Die mobile Anwendung wurde im Rahmen des Projekts „Eine gute Gelegenheit – Una Buona Occasione“ (<http://www.unabuonaoccasione.it/de/>) erstellt. Initiiert wurde das Projekt von den Regionen Piemont und Aostatal. Seit März 2019 ist auch die Verbraucherzentrale Südtirol dank einer finanziellen Unterstützung durch das Land Südtirol als Projektpartner mit dabei und hat in den letzten Monaten die deutschsprachige Version der UBO-App ausgearbeitet.

UBO-App mit Einkaufslisten- und Memo-Funktion

Die App informiert darüber, wie, wo und wie lange verschiedenste (über 500) Lebensmittel aufbewahrt werden können, welche Portionsgrößen empfohlen werden und wie hoch der Wasser-Fußabdruck dieser Lebensmittel ist. Zahlreiche Rezeptvorschläge, darunter viele von Slow Food, regen dazu an, aus Lebensmittel- und Speiseresten sowie Überschüssen leckere Mahlzeiten zuzubereiten. Besonders hilfreich sind die beiden Funktionen „Einkaufsliste“ und „Memo Ablaufdaten“. Dank des integrierten Mengenkalkulators kann damit eine Einkaufsliste mit den benötigten Mengen für beliebig viele Personen erstellt und sogar an andere Personen weitergeleitet werden. Die Memo-Funktion erinnert mittels Benachrichtigung daran, Lebensmittel, für welche das Ablaufdatum mittels Foto oder händisch eingegeben wurde, rechtzeitig zu konsumieren.

Verdorbene und nicht mehr frische Lebensmittel landen in der Tonne

„Die VZS-Aktion „Tagebuch der Lebensmittelabfälle“ hat übrigens gezeigt, dass in den 69 Südtiroler Haushalten, die daran teilgenommen haben, der Verderb von Lebensmitteln der häufigste Grund für deren Entsorgung war“, merkt Silke Raffener, Ernährungsfachfrau der VZS, an. In 52% der Fälle wurden die Lebensmittel (hauptsächlich Gemüse, Obst, Fleisch, Fisch, Eier, Milchprodukte und Fertigprodukte) entsorgt, weil sie verdorben, also

schimmelig, faul, sauer, ranzig o.ä. waren. In weiteren 26% der Fälle waren die Lebensmittel alt bzw. nicht mehr frisch, dies gilt insbesondere für Brot und Backwaren. Wären die Produkte rechtzeitig konsumiert worden, wären sie meist noch genießbar bzw. frisch gewesen. Die Reste von zubereiteten Speisen landeten hauptsächlich deswegen in der Tonne, weil zu viel gekocht wurde und die überschüssige Menge bzw. die Reste nicht rechtzeitig wiederverwendet wurden.

Bitte einsenden: die besten Reste-Rezepte

Bürger und Bürgerinnen, die ein bewährtes Rezept für die Verwertung von Speiseresten, nicht mehr ganz frischen oder überschüssigen Lebensmitteln kennen, werden dazu eingeladen, dieses (gegebenenfalls unter Angabe der Quelle und unter Angabe, ob bei Veröffentlichung der Name der Einsenderin bzw. des Einsenders genannt werden darf) an die Verbraucherzentrale Südtirol zu senden (info@verbraucherzentrale.it, Zwölfmalgreiner Straße 2, 39100 Bozen). Die besten Rezepte werden im Internet bzw. auf Facebook veröffentlicht. Ziel ist es, für Südtirol typische Reste-Rezepte zu sammeln und zu verbreiten.

Hier die direkten Links zum Download der UBO-App auf App Store und Google Play:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=it.ubo.android>

<https://apps.apple.com/it/app/una-buona-occasione/id1001285353>

Weitere Informationen zum Projekt „Eine gute Gelegenheit – Una Buona Occasione“ finden Sie unter: <http://einegutegelegenheit.it>



UBO-App: l'antidoto contro lo spreco di cibo



L'applicazione UBO aiuta i consumatori a fare la spesa in base al loro fabbisogno, a conservare correttamente gli alimenti, a consumarli per tempo, nonché a riutilizzare gli avanzi e le eccedenze di cibo.

La versione in lingua tedesca dell'app è stata realizzata in collaborazione con il Centro Tutela Consumatori Utenti ed è ora disponibile gratuitamente.

Ogni anno, un terzo di tutto il cibo che viene prodotto nel mondo per il consumo umano viene perso o sprecato. La stima della FAO è di circa 1,3 miliardi di tonnellate di scarti. Questi scarti alimentari sono riconducibili principalmente al nostro sistema alimentare industriale, caratterizzato da una produzione a basso costo, di massa, e che per di più esclude dalla commercializzazione grandi quantità di prodotti commestibili, a causa di meri „difetti“ visivi. Una parte considerevole dei rifiuti alimentari è attribuibile però anche alle abitudini delle famiglie, quantomeno nei paesi industrializzati.

„A casa propria ci sono molti modi per evitare lo spreco di cibo“, afferma convinta Silke Raffener, esperta di alimentazione presso il Centro Tutela Consumatori Utenti. Pianificare bene la spesa, acquistare in base al reale fabbisogno, conservare tutti gli alimenti in modo corretto, utilizzare gli alimenti prima della loro scadenza, cucinare in base alle effettive esigenze, utilizzare rapidamente gli avanzi e le eccedenze di cibo, controllare con i propri sensi se gli alimenti scaduti (solo quelli con data di scadenza - „da consumarsi preferibilmente entro“) siano ancora commestibili; tutto questo può aiutare a evitare eccedenze e sprechi alimentari.

Progetto per ridurre gli sprechi alimentari

Un ulteriore aiuto nell'attuazione di questi consigli viene fornito dall'applicazione UBO (Una Buona Occasione), ora disponibile gratuitamente su App Store e Google Play in lingua italiana, inglese e francese, oltretutto in lingua tedesca. Questa applicazione mobile

è stata realizzata nell'ambito del progetto „Una buona occasione“ (<http://www.unabuonaoccasione.it/it/>). Il progetto è stato avviato dalle Regioni Piemonte e Valle d'Aosta. Da marzo 2019, grazie al sostegno finanziario della Provincia Autonoma di Bolzano, sta partecipando anche il Centro Tutela Consumatori Utenti come partner del progetto, che ha lavorato nei mesi scorsi proprio alla realizzazione della versione in lingua tedesca dell'app.

L'App UBO con le sue funzioni „Lista della spesa“ e „Memo scadenze“

L'applicazione fornisce informazioni su come, dove e per quanto tempo i vari alimenti (oltre 500) possono essere conservati, quali sono le porzioni consigliate e quale è l'impronta idrica di questi alimenti. Numerose sono le ricette proposte, tra le quali quelle di Slow Food, capaci di invogliare le persone a preparare gustosi pasti con l'utilizzo di resti, scarti ed eccedenze alimentari. Particolarmente utili sono le due funzioni „Lista della spesa“ e „Memo date di scadenza“. Grazie al calcolatore di quantità integrato, è possibile creare una lista della spesa con le quantità richieste per un numero qualsiasi di persone, e persino inoltrarla ad altre persone. La funzione „Memo“ ricorda, per mezzo di una notifica, di consumare gli alimenti prima della loro data di scadenza. Questo grazie alla possibilità di poter inserire nell'app tutte le date di scadenza, tramite una foto o a mano.

Il cibo non più fresco finisce nella spazzatura

„A tal riguardo, l'iniziativa del CTCU „Diario dei rifiuti alimentari“, ha dimostrato che nelle famiglie altoatesine che hanno partecipato all'iniziativa, il deterioramento degli alimenti è stato il motivo più comune per lo smaltimento degli stessi“, osserva Silke Raffener. Nel 52% dei casi, il cibo (principalmente verdura, frutta, carne, pesce, uova, latticini e prodotti finiti) è stato gettato nella spazzatura in quanto andato a male, cioè ammuffito, marcio, acido oppure rancido. In un ulteriore 26% dei casi, il cibo era passato, cioè non più fresco, soprattutto per quanto riguarda il pane e i prodotti da forno. Consumati per tempo

questi prodotti sarebbero stati ancora commestibili o freschi. I resti dei pasti invece sono finiti nella pattumiera principalmente, perché è stato cucinato troppo cibo e gli eccessi o gli avanzi non sono stati riutilizzati per tempo.

Inviateci tutte le migliori ricette da preparare con gli avanzi

Coloro che conoscono ricette già collaudate, preparate utilizzando anche avanzi di cibo e/o alimenti, magari non più del tutto freschi oppure in eccedenza, sono invitati ad inoltrarle (indicandone eventualmente la fonte e il nome del mittente, nonché liberatoria per la pubblicazione) al Centro Tutela Consumatori Utenti (info@centroconsumatori.it, Via Dodiciville 2, 39100 Bolzano). Le migliori ricette verranno pubblicate su Internet oppure su Facebook. L'obiettivo è quello di raccogliere e diffondere soprattutto ricette tipiche dell'Alto Adige.

In seguito i due link per poter scaricare l'app UBO su App Store e Google Play:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=it.ubo.android>

<https://apps.apple.com/it/app/una-buona-occasione/id1001285353>

Ulteriori informazioni sul progetto „Una buona occasione“ sono reperibili sul sito internet al link: www.unabuonaoccasione.it



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Späte, unliebsame Urlaubssouvenirs

Kreditkarten-Auszüge immer gut im Auge behalten!

Frau D. schreibt: „Letzten Winter waren wir in Brasilien und mein Mann hatte bei den Hotelbuchungen seine Kreditkarte angegeben.“

Am 7. März, also mehr als 3 Monate nach unserer Rückkehr, hat er bei einer Kontrolle des Kontoauszugs bemerkt, dass jemand unbefugt seine Kreditkarte für einen Onlinekauf verwendet hat. Es wurden dabei Waren für einen Minimalbetrag (1,50 Euro) in einer brasilianischen Apotheke erworben.

Mein Mann hat daraufhin sofort den Kundendienst seiner Bank kontaktiert, um die Karte sperren zu lassen. Dabei erfuhr er, dass bereits ein weiterer Kauf aufschien, diesmal für 30 Euro – beide Bewegungen waren jedoch storniert worden. Dies war auf dem Konto jedoch noch nicht ersichtlich. Die Mitarbeiterin der Bank erklärte meinem Mann das System, das sich hinter diesen Bewegungen verbirgt. Die Betrüger verwenden die widerrechtlich erhaltenen Kreditkartendaten und tätigen zuerst einen Minimalkauf, den sie dann gleich stornieren. Dann machen sie einen größeren Kauf, den sie ebenfalls stornieren. Wenn Sie merken, dass der rechtmäßige Inhaber der Karte auf diese Bewegungen und Stornierungen nicht reagiert – dass also die Zahlungen auf dieser Karte nicht genau kontrolliert werden und die Karte auch nicht gesperrt wird – tätigen sie am nächsten Monatsanfang, wenn noch der gesamte Kartenplafond verfügbar ist, einen großen Einkauf. Zum Glück kontrolliert mein Mann die Auszüge immer genau und konnte so rechtzeitig eingreifen – ansonsten wäre auch er Opfer dieses Betrugs geworden.“

Als VZS raten wir noch: Unbedingt die SMS Alert-Dienste aktivieren, sodass man bei Bewegungen auf der Kreditkarte jeweils eine SMS-Nachricht erhält.

KAROSSERIE - CARROZZERIA





Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

Tardivo e sgradevole souvenir delle vacanze

Movimenti della carta di credito sempre ben sotto controllo!

La sig.ra D. scrive: „Quest'inverno siamo stati in Brasile e mio marito aveva prenotato gli alberghi con la sua carta di credito.“

A marzo si è poi accorto, che qualcuno aveva utilizzato illegalmente la sua carta di credito per un acquisto online. Questo acquisto era stato fatto in un sito di una farmacia brasiliana per un importo irrisorio (1,50 euro). Mio marito ha immediatamente provveduto a bloccare la carta di credito. In questa occasione, è inoltre stato informato, che sulla sua carta di credito risultava già un altro utilizzo per un importo di 30 euro, e che entrambe le operazioni erano però state stornate. Ciò però non era ancora visibile sul suo conto. L'operatrice della banca, ha spiegato a mio marito la prassi che c'è dietro all'utilizzo illegale delle carte di credito: „I truffatori utilizzano i dati della carta di credito ottenuti illegalmente, facendo inizialmente un acquisto di un importo poco rilevante, che poi viene stornato. In seguito ne fanno un altro di un importo più consistente, che viene a sua volta stornato. Infine, se l'utente non reagisce bloccando la carta di credito, essi capiscono che la carta non viene controllata e quindi procedono a inizio del mese seguente facendo acquisti ingenti.“

Come CTUC a proposito suggeriamo, di controllare periodicamente le carte e di attivare assolutamente il servizio SMS Alert.



Freilichtspiele Südtiroler Unterland

Sozialkritische Komödie von Ödön von Horváth
REGIE: Roland Selva
Bühne u. Kostüme: Nora Veneri
Lichtgestaltung: Alfredo Piras

mit:
Katharina Gschnell, Magdalena Schwellensattl,
Anton Gallmetzer, Horst Herrmann, Sebastian von Malfér, Nik
Neureiter, Markus Westphal

Spielort: Hof der Volksschule Neumarkt

Montag, 3. August: Premiere

Weitere Aufführungen:

Mi. 05.08., Do. 06.08.,
Mo. 10.08., Di. 11.08., Mi. 12.08., Do. 13.08., Fr. 14.08.,
Mo. 17.08., Di. 18.08., Mi. 19.08., Do. 20.08.

Beginn jeweils um 21.00 Uhr

Reservierung unter
0471 812128 (Bürozeiten ab 20. Juli) oder
info@fsu-neumarkt.com oder
https://www.fsu-neumarkt.com/home_n.htm

Zum Stück:
Wie sich die Zeiten gleichen. Horváths Stück „Zur schönen Aussicht“ entstand 1926, in einer Zeit, die geprägt war vom Wandel und der Auflösung gewohnter Strukturen in der Gesellschaft, und dies geht stets einher mit Wirtschaftskrisen und der Verelendung großer Teile der Bevölkerung. Auch die Globalisierung und die propagierte neoliberale Weltordnung heben alte Ordnungen auf. In solchen Zeiten gibt es nur einen Gott, der da heißt Geld und er zwingt die Menschen in sein Gebot. (C. M. Meier)

Wahlkundmachung

Verfassungsreferendum

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass mit Dekret des Staatspräsidenten vom 17. Juli 2020, für Sonntag, den 20. und Montag, den 21. September 2020 folgendes Verfassungsreferendum ausgeschrieben wurde:

«Stimmen Sie dem Text des Verfassungsgesetzes betreffend „Änderungen der Artikel 56, 57 und 59 der Verfassung zur Reduzierung der Zahl der Parlamentarier“ zu, welcher vom Parlament verabschiedet und im Gesetzesanzeiger der Republik Italien - Allgemeine Reihe

-Nr. 240 vom 12. Oktober 2019 veröffentlicht worden ist?».

Die Stimmabgabe erfolgt am Sonntag, 20. September, von 7 Uhr bis 23 Uhr und am Montag, 21. September 2020, von 7 Uhr bis 15 Uhr.

Der Bürgermeister

Convocazione dei comizi

Referendum costituzionale

Il sindaco rende noto che, con decreto del Presidente della Repubblica 17 luglio 2020, sono stati convocati i comizi per i giorni di domenica 20 e lunedì 21 settembre 2020 per lo svolgimento del seguente

Referendum costituzionale

«Approvate il testo della legge costituzionale concernente “Modifiche agli articoli 56, 57 e 59 della Costituzione in materia di riduzione del numero dei parlamentari”, approvato dal Parlamento e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana n. 240 del 12 ottobre 2019?».

La votazione si svolgerà domenica 20 settembre, dalle ore 7 alle ore 23 e lunedì 21 settembre 2020, dalle ore 7 alle ore 15.

Il Sindaco

Vorschlag zum Volksbegehren seitens Italia Libera:

Anberaumung eines Referendums hinsichtlich des Rücktritts aus der Europäischen Union

Vorschlag zum Volksbegehren seitens Italia Libera: Anberaumung eines Referendums hinsichtlich des Rücktritts aus der Europäischen Union

Im Wahlamt bei den Demografischen Ämtern der Gemeinde Auer, im Parterre, Hauptplatz Nr. 5, liegt obengenannte Unterschriftensammlung auf.

Nähere Informationen finden Sie hier: <https://youtu.be/UjCjA5-byRI>
Unterschreiben können alle Bürger, die in den Wählerlisten eingetragen sind. Sie müssen einen gültigen Ausweis vorweisen.

Unter Berücksichtigung der noch geltenden Covid-Maßnahmen können die Unterschriften während des Parteienverkehrs abgegeben werden: Montags bis freitags von 8.30 bis 12.30 h | dienstags von 14.30 bis 16.30 h

Progetto di legge di iniziativa popolare proposto da Italia Libera:

Indizione referendum di indirizzo sul recesso dall'Unione Europea

Sono disponibili presso gli uffici demografici, situato al piano terra del Palazzo Municipale, Piazza Principale 5, i moduli per la raccolta delle sottoscrizioni come suindicato.

Per un approfondimento: <https://youtu.be/UjCjA5-byRI>

Possono sottoscrivere i cittadini iscritti nelle liste elettorali, presentandosi muniti di documento di riconoscimento in corso di validità. Rispettando le disposizioni ancora vigenti relative all'emergenza epidemiologica è possibile firmare nei seguenti orari: da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 12.30 | martedì dalle 14.30 alle 16.30

Seniorenwohngemeinschaft im Unterland

Interesse?

Tel: 0039 347 96 99 292

villapanoramablick@gmail.com

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Miniwohnung, teils möbliert, mit überdachtem Parkplatz und Keller zu verkaufen;
Tel. 346 15 36 509

Geförderter Wohnbau in Auer – Erweiterungszone Palain – sucht noch 2 Mitglieder: 1 Parterre-wohnung 93 m² mit 165 m² Garten; 1 Parterre-wohnung 75 m² mit 120 m² Garten. Jeweils 1 Keller und 1-2 Autoabstellplätze dabei; Bauende Februar-März 2021 – Kontakt Mirco. Tel. 366 40 11 004

Einheimisches Pensionistenehepaar sucht 2-3 **Zimmerwohnung**, wenn möglich mit Garten/ Balkon zur Miete; Tel. 388 10 90 657

4 freie **Abstellplätze** im 3. Untergeschoss der Tiefgarage am Rathaus in Auer zu verkaufen; Tel. 333 83 48 381

Auer: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein eingerichtete **Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Salurn: Vermiete **Wohnung** in sehr gutem Zustand mit folgender Aufteilung: Wohn-

zimmer, 2 Schlafzimmer, Küche, Abstellraum, Korridor, Bad und Balkon. Die Wohnung ist für 3, maximal 4 Personen geeignet, hat autonome Heizung und ist teilmöbliert. Interessenten wenden sich bitte an die Rufnummer 331 37 46 292.

Annunci

Vendesi **miniappartamento**, parzialmente ammobiliato, posto macchina e cantina.
Tel. 346 15 36 509

Vendesi 2 **alloggi** pianoterra in cooperativa a Ora - Zona Palain – Alloggio 1: 93 m² con 165 m² giardino; Alloggio 2: 75 m² con 120 m² giardino Ciascuno con cantina e 1 - 2 posto macchina Fine costruzione febbraio - marzo 2021: Contatto Mirco. Tel. 366 40 11 004

Coppia in pensione del luogo cerca **bi/trilocale in affitto**, se possibile con giardino o balcone; Tel. 388 10 90 657

Vendesi **4 posti** auto al terzo piano interrato del garage sotterraneo presso il municipio ad Ora; Tel. 333 83 48 381

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento** finemente arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matri-

moniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Salorno: affitto **appartamento** in ottime condizioni così composto: soggiorno, 2 stanze da letto, cucina, ripostiglio, corridoio, bagno e balcone. L'appartamento che è adatto per ospitare 3 o al massimo 4 persone è munito di riscaldamento autonomo ed è semiarredato. Gli interessati possono telefonare al 331 3746292.

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

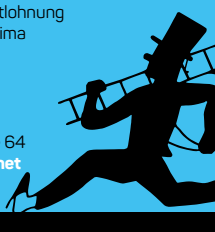
Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	01.08.-07.08.
Auer/Ora	08.08.-14.08.
Kurtatsch/Cortaccia	15.08.-21.08.
Salurn/Salorno	22.08.-28.08.
Tramin/Termenò	29.08.-04.09.

KAMINKEHRER LEHRLING GESUCHT!

WIR BIETEN DIR
Leistungsgerechte Entlohnung
Freundliches Arbeitsklima
Faire Arbeitszeiten

RELLA KG
d. Rella Günter & Co.
AUER - Nationalstraße 64
rellakg@brennercom.net
Tel. 328 222 53 51





Platz für **Flexibilität.**

Zum Beispiel unterwegs.
Reden wir drüber.

Spazio alla **flessibilità.**

Ad esempio fuori casa.
Parliamone.

Kontostand prüfen, Handy aufladen, Sofortüberweisung ...
Erledige jederzeit und überall deine Bankgeschäfte. Wir bieten dir
digitale Dienstleistungen und entwickeln sie ständig weiter:
Raiffeisen-App, Jiffy, kontaktlos zahlen. Deine Flexibilität ist uns
wichtig. Reden wir drüber. **www.raiffeisen.it**

Consultare saldo e movimenti del conto, ricaricare il cellulare, trasferire
denaro in tempo reale: esegui operazioni bancarie ovunque ti trovi e
in ogni momento. Ti offriamo innovativi servizi digitali come Raiffeisen
App, Jiffy, pagamenti contactless. La tua flessibilità per noi conta.
Parliamone. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina